

Министерство спорта, туризма и молодежной политики
Российской Федерации

Федеральное государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Волгоградская государственная академия физической культуры»

Кафедра иностранных языков

Е.Б. Кириллова

Французско-русский словарь по туристическому бизнесу

для студентов, аспирантов, магистрантов

специальности 080507 «Менеджмент организации»

Волгоград - 2011

ББК 81.2 Фр-923
К 431

Рецензенты: к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков ВГАФК
Комлева Л.А.;
доцент кафедры иностранных языков Волгоградского
государственного института искусств и культуры
Сотникова Т.Э.

Допущено к изданию решением ученого совета ФГОУВПО «ВГАФК»
в качестве учебного пособия по французскому языку для студентов,
магистрантов, аспирантов ВГАФК.

Кириллова Е.Б.

К 431 Французско-русский словарь по туристическому
бизнесу: учебное пособие для студентов, магистрантов,
аспирантов специальности 080507 «Менеджмент организации». –
Волгоград: ФГОУВПО «ВГАФК», 2011. – 168 с.

Лексикографическое издание по учебной дисциплине «Иностранный язык:
французский» цикла ГСЭ ГОС для студентов, магистрантов, аспирантов по
специальности 080507 «Менеджмент организации». Словарь содержит 1800
активных слов, терминов и выражений, употребляемых в сфере международного
туристического бизнеса.

ББК 81.2 Фр-923

© Кириллова Е.Б., 2011

© ФГОУВПО «ВГАФК», 2011

Построение словаря

Словарь построен в алфавитном порядке.

Словник формировался по принципу частоты словоупотребления, поэтому в нем представлена самая актуальная в настоящее время лексика сферы международного туризма. Он создан на основе авторитетных французских источников и содержит свыше 1800 слов, терминов и словосочетаний.

Структура словарной статьи включает само заглавное слово, грамматическую помету, наиболее употребительные словосочетания, показывающие слово в контексте, и их перевод на русский язык. Заглавные слова с переводом выделяются жирным шрифтом, тогда как словосочетания и их перевод напечатаны простым обычным шрифтом.

Словарная статья включает также различные сокращения и пометы. Помимо грамматических помет (принадлежность слова к части речи, женский и мужской род существительных и прилагательных, переходность и непереходность глаголов), есть прагматические (отношение слова к иной сфере деятельности: спорт, история) и стилистические пометы (отношение к разговорному стилю).

Как правило, слово имеет несколько синонимичных вариантов перевода, разделяющихся запятой; точка с запятой отделяет различные оттенки значений. Разные значения слов отмечаются арабской цифрой со скобкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Согласно традиции французской лексикографии в словаре не приводится транскрипция, поскольку основные правила чтения позволяют безошибочно читать слова французского языка. Отмечаются лишь отклонения из этих правил: в квадратных скобках указывается чтение всего слова или его сегмента. Чаще всего транскрибируются слова, заимствованные из других языков. Они имеют помету с указанием языка-оригинала.

Наиболее употребительные аббревиатуры включены в корпус словарной статьи и даются в круглых скобках сразу за полным выражением.

Кроме перевода на русский язык в словаре содержатся пояснения или краткие сопроводительные статьи (более 260), разъясняющие и уточняющие значение некоторых терминов и слов-реалий. Отдельные слова по мере надобности и возможности имеют иллюстрации и ссылки на источники - веб-адреса, откуда взято описание данного слова и где можно найти дополнительную информацию.

Географические названия с переводом (страны мира и их столицы), пиктограммы, широко употребляемые при описании услуг отелей на веб-сайтах туристических предприятий, и семь чудес света с иллюстрациями даются в качестве приложений в конце словаря.